

5.6 KENYAN SIGN LANGUAGE (KSL) 504)

5.6.1 Kenyan Sign Language Paper 2 (504/2)

SECTION A

1. GENERAL INSTRUCTIONS

- The minimum mark will be 01 and the maximum mark will be 10.
- If an examiner is not sure of what to award a script, the guidance of the TL and the ACE or the DCE should be sought.
- If there is suspicion that a candidate has cheated in any way, the script should be referred to the TL immediately, and if necessary to the ACE or DCE.

2. MARKING CRITERIA

- The composition will be assessed according to the scheme given below.
 - Examiners should not hesitate to use the full range of marks.
 - The Kenyan sign language composition is intended to test the candidate's ability to communicate in glossed writing.
 - Communication is established at different levels of accuracy, fluency, originality, organization and relevancy to the subject/topic.
- (i) **Accuracy**
- look out for correct tense use and agreement of verbs as used in KSL
 - Accurate use of vocabulary
 - Correct spelling
 - Correct KSL punctuation
- (ii) **Fluency**
- correct word order i.e. O + V + S, V + O + S
 - correct sentence structures and paragraphing
 - ideas developed in a logical sequence
- (iii) **Originality**
- the use of KSL in an interesting manner
 - humor
- (iv) **Organization and relevance of content**
- connecting ideas and paragraphs logically
 - writing within the topic given

3. MARKING

Examiners must underline the errors they identify, as this has direct bearing on the scoring. Ensure you award merit with a tick (✓) either above the word or phrase or in the margin for the whole sentence.

4. GROSS ERRORS

- All errors of agreement
- Errors of spelling
- Errors in KSL punctuation causing serious lack of communication i.e. wrong use of pause
- Serious tense errors
- Errors of sentence construction

5. IRRELEVANCE

If a composition;

- Deviates from the topic
- Is totally different with a clumsy attempt to connect
- Is memorized or pre-prepared
- Is deemed irrelevant

* Such a script must be confirmed by the TL, DCE and ACE and when consensus is reached, penalized very heavily.

6. AWARDING MARKS

GROUP 1: 01 - 03 Scripts (POOR)

- The candidates do not communicate & their language ability is so minimal that the examiner has to guess a lot as to what they intended to write.
- The subject is distorted
- KSL punctuation use is very poor or absent
- There are hardly any correct sentences
- There are all kinds of errors (e.g. spelling, tenses)

GROUP II: 04 - 06 Scripts (FAIR)

These candidates communicate understandably but only relatively so.

- lack of confidence in language use
- very simple sentences
- organization is weak and flow is jerky
- a lot of english interference into KSL structures

i.e - preposition use as in English

- English tense markers - ('es; - ed; - ing.)

- The story is often undeveloped
- The script is clear but flat and uncertain

GROUP III : 07 - 08 Scripts (GOOD)

These scripts are characterised by greater fluency and ease of expression.

- Candidates demonstrates ability to use KSL as a normal way of expression
- Sentences are well constructed
- An attempt at humor and suspense is noted

GROUP IV: 09 - 10 Scripts (EXCELLENT)

The candidate communicates fluently and attractively with originality and efficiency.

- The candidate makes us share their deep feelings, emotions and enthusiasm.
- Expression is free and without constraint
- Evidence of maturity, good planning and sore humor
- Many items of merit: Indicators of complete command of the language
- Clever arrangement and delight of expression.
- Good knowledge and use of vocabulary expected of the theme.

7. RECORDING OF THE MARK

- Decide on the degree of communication: (Gp 1 - IV)
- Using the underlining, and with reference to the standard scripts allocate the mark
- Write the mark on the top right hand corner of the question paper and in the grid provided.

SECTION B

GRAMMAR

1. (i) YESTERDAY ME HOME GO LATE NOTHING (or) YESTERDAY HOME LATE GO NOTHING//
 (ii) MOTHER FOOD COOK FINISH//
 PAST MOTHER FOOD COOK//
 (iii) SCHOOL THERE / PUPIL MANY CHAPATI LOVE PUPIL MANY / SCHOOL THERE CHAPATI LOVE//
 (iv) FATHER MINE / CAR NEW BUY FINISH CAR NEW / FATHER MINE BUY FINISH//

[$\frac{1}{2} \times 4 = 2$ marks]

2. (a) SCHOOL - NOUN (b) ME - PRONOUN
 (c) IRON - VERB/NOUN (d) GOOD - ADJECTIVE
 (e) [WRITE - VERB] or [PEN - NOUN] (f) ENVIRONMENT - NOUN

Award (c) and (e) as guided.

[$1 \times 6 = 6$ marks]

[If a candidate correctly identifies the sign but incorrectly identifies the group score $\frac{1}{2}$]

3. (i) CHILD CHILD / CHILD MANY
 (ii) COW
 (iii) WATER
 (iv) PERSON
 (v) BOTTLE MANY
 (vi) TREE

[$\frac{1}{2} \times 6 = 3$ marks]

SECTION C

(i) PETER GO CLASS NOTHING// [½ marks]

(ii) PRINCIPAL TELL PARENT HIS CALL WILL SCHOOL COME//

PETER FEAR PARENT SCHOOL COME //

(iii) SLEEP GO TIME CLASS//

(iv) LETTER APOLOGY WRITE// PIT DIG//

[½ mark each = 1]

(v) _____?
YESTERDAY TIME NIGHT YOU WHERE [1 mark]

(vi) DISCIPLINE//

NIGHT PETER GO CLASS NOTHING //

DAY PETER PUNISH CATCH//

TIME TEACHER DUTY REPORT PETER//

[any similar x 1 mark]

5.6.2 Kenyan Sign Language Paper 3 (504/3)

INTRODUCTION

PRACTICAL SIGNING SKILLS, KCSE

The KSL 504/3 is a paper which aims at assessing the practical (expressive) signing skills of the candidate. It is a conversational approach to KSL assessment based on language proficiency Interview (LP1) procedures.

Like language proficiency interviews, the KCSE KSL practical signing skills (PSS) assessment aims at assessing how well candidates are able to use Kenyan sign language for their communication needs. The PSS assessment involves a maximum 15 minutes one-to-one signed conversation between the examiners and the candidate. The recommended number of examiners should be 3 with Native or Native-like proficiency in KSL usage. This paper assesses KSL as it is used in the deaf community in Kenya. This includes the use of:

- (a) Meaning - based Kenyan sign language vocabulary consistent with the KIE syllabus and dictionary.
- (b) A variety of grammatical features that are consistent in KSL to:
 - get information.
 - get people to do things through requests, orders or/and persuasion,
 - express opinions,
 - express emotions,
 - make commitments i.e (offer, promise, agree to do something).

The grammatical features in KSL that will be examined in this paper include:

- (i) Use of signing space, indexing, eye-gaze, sign movement directionality, body shifts to separate ideas and to identify and discuss persons, places & objects present and not present.
- (ii) KSL sign-word order which facilitates effective communication in this gestural-visual language.
- (iii) Facial expressions and non-manual markers that support or add to information communicated.

All the above aspects will be observed and examined. Clarity of sign production, fluency, comprehension and creativity are important as they determine the rating levels of each candidate.

SECTION A

Compulsory.

(20 marks)

1. Language Proficiency Interview.

Observe the response of the candidate for each of the following questions and use the rating scale attached to score their work

STEP I: INTRODUCTION

- NAME YOUR WHAT?
- SIGN NAME YOUR WHICH?
- SIGN NAME THIS WHY?
- HOME YOUR WHERE?

STEP II: SCHOOL EXPERIENCE TELL

- ME AWARE NOW YOU SCHOOL FINISH NEAR / EXPERIENCE YOUR SCHOOL HOW?
- YOU THINK SCHOOL FINISH YOU PLAN DO WHAT?

STEP III: MARKET EXPERIENCE

- BEFORE YOU TELL ME HOME YOUR / (Mention home area the candidate had mentioned earlier) WHAT?
- MARKET THERE HAVE?
- MARKET NAME WHAT?
- DAY WHICH / MARKET / PEOPLE MANY MANY COME // (Market day)
- MARKET THIS DESCRIBE
- YOU SAME PERSON DEAF / TIME MARKET VISIT / CHALLENGE CHALLENGE YOUR WHAT?
- CHALLENGE CHALLENGE THIS POSSIBLE SOLVE HOW?

STEP IV: CRITICAL THINKING

- YOU THINK POSSIBLE MARKET THIS IMPROVE HOW?

STEP V: CONTEMPORARY ISSUE

- KENYA HERE MARKET TODAY MANY MANY USE PAPER BAG PLASTIC / OPINION YOUR WHAT?

STEP VI: CONCLUSION

- QUESTION YOU HAVE /ASK - ME //
- THANK YOU//

SECTION B - CREATIVE COMPOSITION - (20 marks)

Each candidate will choose a picture which will be used to help him/her stimulate conversation/own composition.

Look out for the following and credit:

- (i) Candidates creativity and how automatic/fluently does the candidate communicate ideas in relation to the picture chosen.
- (ii) Vocabulary knowledge: How rich is the KSL vocabulary used.
 - what level is the vocabulary (basic, intermediate or advanced).
 - is the candidate finger-spelling words that have signs?
 - does he comfortably use other signs to explain concepts he/she has no sign for?
- (iii) Production and Fluency
 - Examine the candidates ability to produce signs clearly and use KSL fluently i.e. correct use of the 4 parameters of a sign.
- (iv) Grammatical features:
 - examine the candidates ability to:
 - use KSL sign word order correctly
 - use pointing body shifts and eye gaze
 - use directionality;
 - facial expression
 - listing on the non-dominant hand
 - use of classifiers
 - use non-manual markers.

- 2 (a) Knowledge of vocabulary related to the topic and not limited to

**HOSPITAL NURSE DOCTOR / SICK / MEDICINE INJECTION / BANDAGE
DAYS OF THE WEEK / PARTS OF THE BODY / TIME YEAR / EMOTIONS
SAME FEELING DIFFERENT SICKNESSES / ACCIDENT / EMERGENCY DRIVE
VEHICLE BED WARD HURT INJURE SPECIALIST TESTING LAB PHARMACY
RESULT QUEUE REGISTER / MONEY /**